

# THE HERITAGE BIBLE

Containing The  
OLD AND NEW COVENANTS

A Totally New, Literal, and Absolutely Precise  
Translation Out Of The Original Tongues

by Gwin Turner, M.A., B. D., Ph. D.

With explanatory notes, devotions, and cross references  
by Gwin Turner

Psalm 119:111

*I have taken your testimonies as a heritage forever,  
because they are the rejoicing of my heart.*

The most important "Note" in *The Heritage Bible*  
is on page 1758

*The Cathedral University, Publisher  
Los Angeles*

Copyright 2002  
by Gwin and Norma Turner  
All rights reserved.

*Preface to*  
**The Heritage Bible**

The theme of the translator's life has been, and now is, Psalm 119:111, I have taken your testimonies as a heritage forever, because they are the rejoicing of my heart.

*The Heritage Bible Translation* is based upon the translator's belief:

1. That every word of the original Temple Scriptures, the Holy Bible, 2 Timothy 3:15-16, as given by God to the prophets and apostles from Moses to John is God breathed, and that holy men of God spoke as they were borne along by the Holy Spirit, 2 Peter 1:21.
2. That the entire Holy Bible existed in heaven from all eternity, Psalm 119:89.
3. That we have faithful and exact copies of the Holy Bible in the Received Text that have been miraculously preserved for us, and that not one *keria*, the smallest horn-like mark in Hebrew, or one *iota*, the smallest letter in Greek, has ever nor will ever fall, Matthew 5:18; Luke 16:17.
4. That every word of the Holy Bible has already been or soon will be fulfilled in the life of Jesus Christ, our Lord, the Son of God, Matthew 5:17-18, and in the life of every believer because we are in Christ and Christ is in us, Romans 8:4; Ephesians 1:3.
5. That the words of God in the Bible are the incorruptible seed of the living God, Luke 8:11, that they are spirit, and they are life, John 6:63, and that they produce eternal life and the fruits of righteousness in the heart of those who believe, Ephesians 5:26-27.
6. That the entire heavens and earth were created and are upheld by the Word of God, Hebrews 1:3; 11:3, and will be upheld until, according to the Word of God, they are dissolved by fire, 2 Peter 3:7, and replaced by a new heaven and a new earth, Revelation 21:1.
7. That the most valuable translation into our current language should be literal and word for word, verbally and literally accurate to the fullest extent possible, and not a loose interpretation by the translator, that the word pictures and the exact usages of the words in the original should be maintained in the translation, so that the Holy Spirit can enable us to believe into the blessed Son of God, Jesus Christ, the Nazarene, and think, speak, and act as clearly revealed in the Word of God as Jesus did in that He spoke absolutely no word unless He heard the Father speak that word to Him, John 8:38; 12:49.
8. That every idle spoken word whatever men may say, they will give back concerning their word in the day of judgment, Because out of your words you will be justified, and out of your words you will be condemned, Mat 12:36-37.
9. Therefore it is absolutely necessary that we have God's words precisely and exactly as He has given them, that we call them out, learn them, speak them after Him, being justified by them, and not follow the idle words of the world, the flesh, and the pride of life, 1 John 2:16, and be condemned.

Based upon these statements of the Word of God about itself and all the statements God makes in His Word not cited here, it is the translator's conviction that every word of the Holy Bible is exact and precise, having come out of the heart of God, and that every word should be consistently translated with its basic meaning in every passage where it appears and not changed to fit modern opinions or convenience.

It is not we who speak and write correctly, but the Word of God that was spoken correctly, and was written correctly, and now speaks correctly. We should conform our speech to the Word of God, not conform the Word of God to our speech. The words of God as originally given should determine the translation. The translator should not impose modern speech patterns or modern manners of speaking upon the Word of God, nor should he use synonyms or approximate thought for the sake of adding style or variety to the text. It is not the Word of God whose shape and manner need to be changed. It is modern sinful man whose modern speech defects and wrong manners of speaking need to be changed!

God is Jehovah. He does not change, Malachi 3:6. The words of the Holy Bible were not evolved by man. God spoke them, caused them to be recorded, and miraculously preserved them according to His sovereign pre-determined plan, Isaiah 46:9-10. You will find this to be the attitude of faith maintained by the translator of *The Heritage Bible* from beginning to end.

The translator affirms to you that he believes he has maintained the original basic meanings of the words, the word pictures, and the manner of expressions God in His perfection chose. The translator believes that God's words and ways of speaking are perfect. To whatever extent man's modern speech does not conform to God's way of speaking in His Word, to that extent man's current speech is defective. The translator did not purpose to translate God's perfect words and manners of speech into man's defective words and manners. The purpose of the translator of *The Heritage Bible* is to set forth God's perfect words, manners of speaking and thinking so man may abandon his defective words, thoughts, and actions, and turn to Jehovah God with all his heart, Isaiah 55:7-11. He sent his word, and healed them, and caused them to escape from their pitfalls, Psalm 107:20.

I have said it many times in many places in my messages. It is appropriate here, so let me say it here: The Bible is not man's idea of God. It is not man's feeble effort at expressing the mind and words of God. The Bible is God's revelation of Himself in His own words. The Bible is not man's feeble attempt to search out God. The Bible is God's perfect revelation of Himself. Do not ever forget that, and do not try to change God's way of expressing Himself. Change your own mind and way of seeing and expressing things to agree with God's reality.

*The Heritage Bible* is my dedicated and determined effort to express in English the exact way in which God expressed Himself. I have in no way attempted to express God's words in the way we would say it. My determined purpose, and I believed I have been enabled by the Holy Spirit to accomplish that purpose, is to express it as closely as possible the way God expressed it with the least loss of the forcefulness of His lan-

guage as is possible. My purpose is to conform my mind to His way of speaking and expressing His thoughts in His words. My purpose in doing this is to give you a translation that God can use to fashion your thinking, speaking, and acting in agreement with God. I shall in this world never give up aspiring to that holy command of the Lord Jesus, “You therefore be perfect even as your Father in heaven is perfect,” Mat 5:48. I am sure I have not reached it yet, but like the Apostle Paul, “I pursue according to what is scoped out, for the prize of the high calling of God in Christ Jesus,” Php 3:14.

These have been some of my God given convictions since the first day over a half century ago I began to search the original languages of the Bible to be sure I knew what God said, so I would present His message as clearly and as accurately as any minister of the Word could and should. It is my solid conviction that *The Heritage Bible* is the most exact and precise translation of the original words of the Bible into English that exists today.

The Notes referenced in the verses and given at the bottom of the pages are my own notes that were profitable to me out of the resulting word studies and constant reading, studying, praying, and re-reading the Word of God consecutively from beginning to end for many years to be as sure as possible that I knew what God was saying.

The translator trusts that your and my defective thoughts, words, and actions will be healed by God’s perfect words.

I thank my wife, Norma, for her help in every way, especially in constant proofing in order to have a letter perfect copy of *The Heritage Bible* including all the word studies and explanatory notes. I pray that *The Heritage Bible* will be as great a blessing to you as it has been to me.

Gwin Turner, Los Angeles, California, January, 2002

The most important “Note” in *The Heritage Bible*  
is on page 1758

## THE BOOKS OF THE BIBLE

### THE OLD COVENANT

Genesis . . . . .	1
Exodus . . . . .	95
Leviticus . . . . .	171
Numbers . . . . .	231
Deuteronomy . . . . .	307
Joshua . . . . .	371
Judges . . . . .	415
Ruth . . . . .	457
1 Samuel . . . . .	463
2 Samuel . . . . .	521
1 Kings . . . . .	567
2 Kings . . . . .	623
1 Chronicles . . . . .	673
2 Chronicles . . . . .	721
Ezra . . . . .	779
Nehemiah . . . . .	797
Esther . . . . .	823
Job . . . . .	837
Psalms . . . . .	889
Proverbs . . . . .	1001
Ecclesiastes . . . . .	1041
Song of Solomon . . . . .	1055
Isaiah . . . . .	1063
Jeremiah . . . . .	1151
Lamentations . . . . .	1251
Ezekiel . . . . .	1261
Daniel . . . . .	1353
Hoses . . . . .	1381
Joel . . . . .	1395
Amos . . . . .	1401
Obadiah . . . . .	1411
Jonah . . . . .	1413
Micah . . . . .	1417
Nahum . . . . .	1425
Habakkuk . . . . .	1429
Zephaniah . . . . .	1433
Haggai . . . . .	1437
Zechariah . . . . .	1441
Malachi . . . . .	1457

### THE NEW COVENANT

Matthew . . . . .	1463
Mark . . . . .	1529
Luke . . . . .	1571
John . . . . .	1635
Acts . . . . .	1683
Romans . . . . .	1743
1 Corinthians . . . . .	1773
2 Corinthians . . . . .	1799
Galatians . . . . .	1815
Ephesians . . . . .	1823
Philippians . . . . .	1831
Colossians . . . . .	1837
1 Thessalonians . . . . .	1843
2 Thessalonians . . . . .	1849
1 Timothy . . . . .	1853
2 Timothy . . . . .	1863
Titus . . . . .	1869
Philemon . . . . .	1873
Hebrews . . . . .	1875
James . . . . .	1895
1 Peter . . . . .	1901
2 Peter . . . . .	1909
1 John . . . . .	1915
2 John . . . . .	1925
3 John . . . . .	1927
Jude . . . . .	1929
Revelation . . . . .	1931

**THE BOOKS OF THE BIBLE  
IN ALPHABETICAL ORDER**

*The Books of the New Covenant are in italics.*

<p><i>Acts</i> . . . . . 1683</p> <p>Amos . . . . . 1401</p> <p>1 Chronicles . . . . . 673</p> <p>2 Chronicles . . . . . 721</p> <p><i>Colossians</i> . . . . . 1837</p> <p><i>1 Corinthians</i> . . . . . 1773</p> <p><i>2 Corinthians</i> . . . . . 1799</p> <p>Daniel . . . . . 1353</p> <p>Deuteronomy . . . . . 307</p> <p>Ecclesiastes . . . . . 1041</p> <p><i>Ephesians</i> . . . . . 1823</p> <p>Esther . . . . . 823</p> <p>Exodus . . . . . 95</p> <p>Ezekiel . . . . . 1261</p> <p>Ezra . . . . . 779</p> <p><i>Galatians</i> . . . . . 1815</p> <p>Genesis . . . . . 1</p> <p>Habakkuk . . . . . 1429</p> <p>Haggai . . . . . 1437</p> <p><i>Hebrews</i> . . . . . 1875</p> <p>Hosea . . . . . 1381</p> <p>Isaiah . . . . . 1063</p> <p><i>James</i> . . . . . 1895</p> <p>Jeremiah . . . . . 1151</p> <p>Job . . . . . 837</p> <p>Joel . . . . . 1395</p> <p><i>1 John</i> . . . . . 1915</p> <p><i>2 John</i> . . . . . 1925</p> <p><i>3 John</i> . . . . . 1927</p> <p>Jonah . . . . . 1413</p> <p>Joshua . . . . . 371</p> <p><i>Jude</i> . . . . . 1929</p> <p>Judges . . . . . 415</p>	<p>1 Kings . . . . . 567</p> <p>2 Kings . . . . . 623</p> <p>Lamentations . . . . . 1251</p> <p>Leviticus . . . . . 171</p> <p><i>Luke</i> . . . . . 1571</p> <p>Malachi . . . . . 1457</p> <p><i>Mark</i> . . . . . 1529</p> <p><i>Matthew</i> . . . . . 1463</p> <p>Micah . . . . . 1443</p> <p>Nahum . . . . . 1425</p> <p>Nehemiah . . . . . 787</p> <p>Numbers . . . . . 231</p> <p>Obadiah . . . . . 1411</p> <p><i>1 Peter</i> . . . . . 1901</p> <p><i>2 Peter</i> . . . . . 1909</p> <p><i>Philemon</i> . . . . . 1873</p> <p><i>Philippians</i> . . . . . 1831</p> <p>Proverbs . . . . . 1001</p> <p>Psalms . . . . . 889</p> <p><i>Revelation</i> . . . . . 1931</p> <p><i>Romans</i> . . . . . 1743</p> <p>Ruth . . . . . 457</p> <p>1 Samuel . . . . . 463</p> <p>2 Samuel . . . . . 521</p> <p>Song of Solomon . . . . . 1055</p> <p><i>1 Thessalonians</i> . . . . . 1843</p> <p><i>2 Thessalonians</i> . . . . . 1849</p> <p><i>1 Timothy</i> . . . . . 1853</p> <p><i>2 Timothy</i> . . . . . 1863</p> <p><i>Titus</i> . . . . . 1869</p> <p>Zechariah . . . . . 1441</p> <p>Zephaniah . . . . . 1433</p>
---	--

The most important “Note” in *The Heritage Bible*  
is on page 1758